



## Les Rois II - Mélakhim

### Chapitre 22

22,1

בֶּן שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם  
וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת עֲדִיָּה מִבְּצֻקֶת.

22,2

וַיַּעַשׂ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא סָר יְמִין  
וּשְׁמֹאוֹל. {פ}

22,3

וַיְהִי בְשִׁמְנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה לְמָלְךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת שָׁפָן בֶּן  
אַצְלִיָּהוּ בֶן מִשְׁלֵם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר.

22,4

עֲלֵה אֶל חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתֶּם אֶת הַכֶּסֶף הַמִּזְבֵּחַ בֵּית יְהוָה  
אֲשֶׁר אָסְפוּ שְׁמָרֵי הַסֹּפֵר מֵאֵת הָעָם.

22,5

וַיִּתְּנָה (וַיִּתְּנוּהוּ) עַל־יַד עֹשֵׂי הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית (בֵּית) יְהוָה  
וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחִזְקָה בְּדָק הַבַּיִת.

22,6

לְחַרְשֵׁים וּלְבָנִים וּלְגִדְרִים וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאַבְנֵי מַחֲצֵב לְחִזְקָה אֶת  
הַבַּיִת.

22,7

אֲךָ לֹא יִחַשֵׁב אַתֶּם הַכֶּסֶף הַנָּתֵן עַל־יָדָם: כִּי בְּאַמוּנָה הֵם עֹשִׂים.

22,8

וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מִצֵּאתֶי  
בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת הַסֵּפֶר אֶל שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ.

22,9

וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתִּיכּוּ



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



עֲבֹדֶיךָ אֶת הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־וִיתְנֶהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמַּלְאכָה  
הַמִּפְקָדִים בֵּית־יְהוָה.

22,10

וַיֵּגֶד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר גִּתָּן לִי חִלְקִיהָ הַכֹּהֵן־לִיקְרָאָהּ  
שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ.

22,11

וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹכָה־לִיקְרַע אֶת בִּגְדָיו.

22,12

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת חִלְקִיהָ הַכֹּהֵן וְאֶת אַחִיקָם בֶּן שָׁפָן וְאֶת עֲכָבוֹר בֶּן  
מִיכָיָה וְאֶת שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת עֲשִׂיָּה עֶבֶד הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר.

22,13

לָכוּ דַרְשׁוּ אֶת יְהוָה בְּעֲדֵי־וִבְעַד הָעָם וּבְעַד כָּל יִהוּדָה עַל דְּבָרֵי  
הַסֹּפֵר הַנִּמְצָא הַזֶּה: כִּי גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר הִיא נֹצֶתָה בָּנוּ  
עַל אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל דְּבָרֵי הַסֹּפֵר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל  
הַכְּתוּב עֲלֵינוּ.

22,14

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיהוּ הַכֹּהֵן־וְאַחִיקָם וְעֲכָבוֹר וְשָׁפָן־וְעֲשִׂיָּה אֶל חִלְדָּה  
הַנְּבִיאָה אִשְׁתׁ שְׁלֹם בֶּן תִּקְוָה בֶּן חֲרֹחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת  
בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנָה וַיִּדְּבְרוּ אֵלֶיהָ.

22,15

וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר  
שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי.

22,16

כֹּה אָמַר יְהוָה הַגִּנִּי מִבֵּיא רָעָה אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל יֹשְׁבָיו אֶת כָּל  
דְּבָרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יִהוּדָה.

22,17

תַּחַת אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי בְּכָל  
מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וּנְצֹתָה חֲמַתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכָּבֵּה.

22,18

וְאֵל מֶלֶךְ יִהוּדָה הַשְׁלִיחַ אֶתְכֶם לְדַרְשׁ אֶת יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו:



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ.  
22,19

יַעַן כִּי לִבְבְּךָ וּתְכַנֶּנָּה מִפְּנֵי יְהוָה בְּשִׁמְעֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל הַמָּקוֹם  
הַזֶּה וְעַל יוֹשְׁבָיו לֵהְיוֹת לְשִׁמָּה וּלְקִלְלָה וּתְקַרַע אֶת בְּגָדֶיךָ וּתְבַכֶּה  
לִפְנֵי וְגַם אֲנֹכִי שָׁמַעְתִּי בְּאֵם יְהוָה.  
22,20

לְכֵן הִגַּנִּי אֶסְפָּךָ עַל אֲבֹתֶיךָ וְנֹאֲסַפְתָּ אֶל קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא  
תִּרְאִינָה עֵינֶיךָ בְּכָל הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ  
אֶת הַמֶּלֶךְ דָּוִד.

22,1

Josias avait huit ans en montant sur le trône, et il régna trente et un ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Yedida, fille d'Adaya, de Bocekat.

22,2

Il fit ce qui plaît aux yeux de l'Eternel, suivant en tout la voie de son aïeul David, sans s'en écarter à droite ni à gauche.

22,3

La dix-huitième année de son règne, le roi Josias envoya son secrétaire Chafan, fils d'Açalyahou, fils de Mechoullam, dans la maison du Seigneur en lui disant:

22,4

"Va auprès de Hilkiyyahou, le grand-prêtre, et qu'il réunisse tout l'argent qui a été apporté dans la maison du Seigneur et recueilli des mains du peuple par les gardiens du seuil,

22,5

afin qu'on le remette aux directeurs des travaux, chargés de l'entretien du temple, lesquels l'emploieront à payer les ouvriers occupés dans la maison de Dieu à restaurer l'édifice:

22,6

charpentiers, constructeurs, maçons; ils achèteront aussi le bois et les pierres de taille destinés à la réparation du temple.

22,7

Mais on ne demandera pas de comptes aux hommes à qui on confie l'argent, car ils agissent avec loyauté.

22,8

A cette occasion, Hilkiyyahou, le grand-prêtre, dit à Chafan, le secrétaire: "Le livre de la loi a été trouvé par moi dans le temple du Seigneur et il le remit à Chafan, qui le lut.

22,9

Chafan, le secrétaire, revint auprès du roi et lui rendit compte de sa mission: "Tes serviteurs, dit-il, se sont fait verser l'argent qui se trouvait dans le temple, et l'ont remis entre les mains des directeurs des travaux, chargés de l'entretien de la maison du Seigneur."

22,10

Il compléta ainsi son récit: "Hilkiyya, le pontife, m'a remis un livre;" et Chafan en fit la lecture devant le roi.

22,11

En entendant les termes du livre de la loi, le roi déchira ses vêtements,

22,12

et donna cet ordre à Hilkiyya, le pontife, à Ahikam, fils de Chafan, à Akhbor, fils de Mikhaya, à Chafan, le secrétaire, et à Assaya, officier royal:

22,13

"Allez consulter l'Eternel pour moi, pour le peuple, pour tout Juda, au sujet de ce livre qu'on vient de trouver, car grande est la colère divine allumée contre nous par le refus de nos ancêtres à écouter et à pratiquer les commandements qui nous sont prescrits dans ce livre."

22,14



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



Hilkiyyahou, le pontife, Ahikam, Akhbor, Chafan et Assaya se rendirent auprès de la prophétesse Houlde, femme du gardien des vêtements, Challoum, fils de Tikva, fils de Harhas; elle demeurait à Jérusalem dans le deuxième quartier. Quand ils lui eurent parlé,

22,15

elle leur répliqua: "Voici ce qu'a dit l'Eternel, Dieu d'Israël: Annoncez à l'homme qui vous a envoyés auprès de moi

22,16

Ainsi a parlé l'Eternel: Je vais amener le malheur sur cette contrée et ses habitants, toutes les choses prédites

dans le livre qu'a lu le roi de Juda,

22,17

parce qu'ils m'ont abandonné et ont offert l'encens à des dieux étrangers, m'irritant par toutes les œuvres de leurs mains; aussi ma colère s'est-elle allumée contre cette contrée, pour ne plus s'éteindre.

22,18

Quant au roi de Juda qui vous envoie pour consulter l'Eternel, voici ce que vous lui direz: Ainsi a parlé l'Eternel,

Dieu d'Israël, au sujet de ce que tu viens d'entendre:

22,19

Puisque ton cœur s'est attendri, et que tu t'es humilié devant l'Eternel en entendant que j'ai décrété la désolation et la malédiction contre cette contrée et ses habitants, puisque tu as déchiré tes vêtements et versé des larmes

devant moi, de mon côté, je t'ai exaucé, dit l'Eternel.

22,20

Je te réunirai donc à tes ancêtres, tu iras les rejoindre en paix dans la tombe, et tes yeux ne verront pas les

malheurs que je déchaînerai sur cette contrée." Ils rendirent compte de leur mission au roi.



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)